

MONTAGE-HANDLEIDING ELEKTROSET VOOR TREKHAAK MET 13-POLIGE CONTACT-DOOS VLGS. DIN/ISO NORM 11446

ALFA 147 2000-

Bestel Nr.: **AF-003-DL**

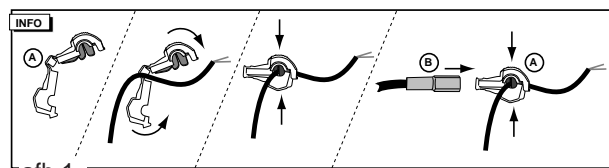
1. Verwijder de negatieve klem van de accu.
Verwijder de hoedenplank en de vloerbedekking.
Verwijder de bekleding van de achterwand.
Klap de achterstoelen naar voren.
Haal de zijpanelen los.
Haal de achterlichten los.
2. Boor een gat van 17 mm in het midden van de achterzijde van de kofferruimte.
Verwijder zorgvuldig alle metaalsplinters en bestrijk de kanten met een anti-corrosie middel.
Plaats de tule in het gat.
3. De kabelboom wordt in de kofferruimte uitgelegd.
Leid het 13-polige uiteinde door de tule naar de contactdoos. **Let op uitlaat, i.v.m. hitte !**
Schuif de rubber afdekplaat over de kabelboom.
Neem vervolgens de contacthouder uit de contactdoos en sluit de draden als volgt aan:

DIN/ISO 11446		(D)	(F)	(GB)	(NL)
	1/L	gelb	jaune	yellow	geel
	2	blau	bleu	blue	blauw
	3/31	weiß	blanc	white	wit
	4/R	grün	vert	green	groen
	5/58-R	braun	marron	brown	bruin
	6/54	rot	rouge	red	rood
	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart
	8	schwarz/rot	noir/rouge	black/red	zwart/rood
	9	braun/weiß	marron/blanc	brown/white	bruin/wit
	10	rot	rouge	red	rood
	11	weiß	blanc	white	wit
	12	rot/blau	rouge/bleu	red/blue	rood/blauw
	13	weiß	blanc	white	wit

Monteer de contactdoos op de trekhaak.

4. De overige draden worden met behulp van snelverbinders aan de originele draden bij de achterlichten aangesloten (zie afbeelding 1).
(Controleer de functies met behulp van een spanningzoeker).

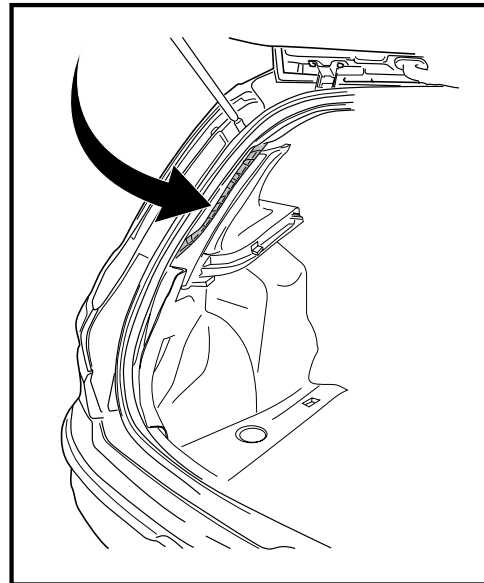
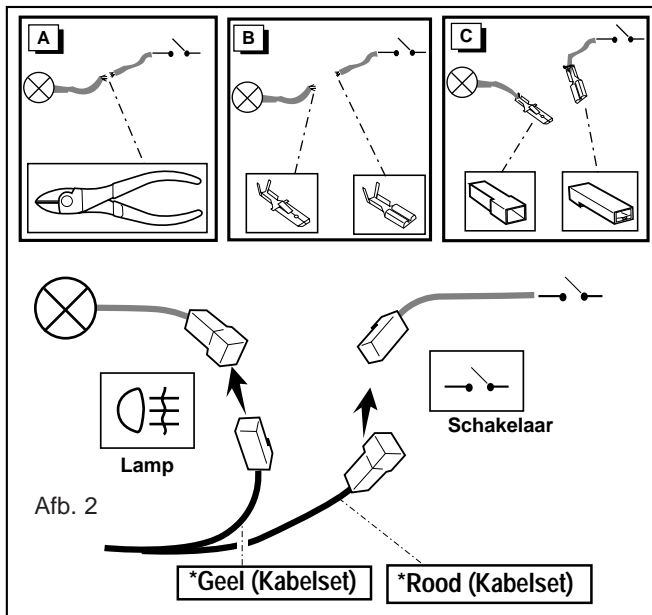
KLEUR	FUNCTIE
Zwart/bruin	achterlicht rechts
Blauw/rood	remlichten (linkerzijde)
Zwart/groen	knipperlicht rechts
Zwart/geel	knipperlicht links
Paars/zwart	achterlicht links
Rood/zwart	achteruitrijlicht rechterzijde



afb.1

Bevestig de witte draden aan de linkerzijde in de achterwand aan de voertuigmassa.

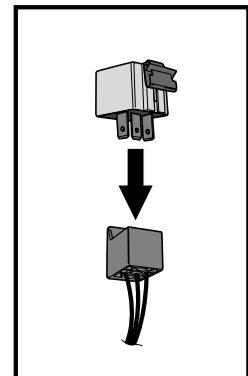
5. Aansluiten van de mistachterlichten bij het linker achterlicht: zie afbeelding 2 en 3



Afb. 3

6. Links achter in de C-stijl bevindt zich een originele kabelboom (zie afb. 3). Hierin bevinden zich verschillende grijze draden. Zoek m.b.v. een spanningszoeker het mistachterlicht signaal op. Knip deze grijze draad door, en sluit deze aan volgens afb. 2. Plaats daarna het meegeleverde 3-polige relais, in de relaissocket met de draadkleuren: blauw, rood, en geel. (zie afb.4)

7. Plaats de 8-polige connector van de kabelboom met de draadkleuren bruin, rood, en zwart, in de meegeleverde module (5C002). Bevestig de module met de meegeleverde foam aan de linkerzijde tegen de achterwand.
8. Plaats de andere 8-polige connector van de kabelboom met o.a. de draadkleuren: groen, geel, en paars, in de meegeleverde module (5B009). Bevestig de module met de meegeleverde foam aan de linkerzijde tegen de achterwand.
9. Leid de meegeleverde bruin/witte draad langs de linkerzijde door het interieur de motorruimte in. Steek het contact van de bruin/witte draad in de losse meegeleverde 3-polige stekker (dezelfde positie als de bruin/witte draad in de 3-polige stekker van de kabelboom). Steek de 3-polige connectoren in elkaar.
Let op scherpe delen!
Monteer het oogje op de + pool. Bevestig de zekering met kapje.



Afb. 4














10. Sluit de negatieve klem aan op de accu. Controleer de elektrische functies met de aanhanger aangesloten. Monteer alle gedemonteerde onderdelen.

EINBAUANLEITUNG ELEKTROSATZ ANHÄNGERVORRICHTUNG MIT 13-P STECKDOSE lt. DIN/ISO NORM 11446

ALFA 147 2000-

Bestell Nr.: AF-003-DL

- Das Minuskabel der Batterie entfernen.
Entfernen Sie das Bord und den Teppich.
Entfernen Sie die hintere Verkleidung.
Stellen Sie die Sitze in die vordere Position.
Entfernen Sie die seitliche Verkleidung.
Entfernen Sie die Rückleuchten.
- Im Heckmittelstück ein Loch von 17mm für den Durchfuhrstopfen bohren.
Sorgfältig alle Metalsplitter entfernen und die Kanten mit einem Rostschutzmittel behandeln.
Die Kabeltülle in das Loch stecken.
- Der Kabelbaum wird im Gepäckraum ausgebreitet.
Das Ende des Kabelbaums für die Anhängerkupplung von der Innenseite des Kofferraums durch dieTülle führen, dorthin wo die Steckdose montiert werden soll. **Vorsicht: heißen auspuff!**
Ziehen Sie die Gummiabdeckplatte über die Enden des Kabelbaums.
Den Kontaktträger aus der Steckdose nehmen und die Steckdosen folgendermaßen anschließen:

DIN/ISO 11446		(D)	(F)	(GB)	(NL)
	1/L	gelb	jaune	yellow	geel
	2	blau	bleu	blue	blauw
 1-8	3/31	weiß	blanc	white	wit
	4/R	grün	vert	green	groen
	5/58-R	braun	marron	brown	bruin
	6/54	rot	rouge	red	rood
	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart
 Reverse	8	schwarz/rot	noir/rouge	black/red	zwart/rood
 30+	9	braun/weiß	marron/blanc	brown/white	bruin/wit
 15+	10	rot	rouge	red	rood
 10	11	weiß	blanc	white	wit
	12	rot/blau	rouge/bleu	red/blue	rood/blauw
 9	13	weiß	blanc	white	wit

Die Steckdose an die Anhängerkupplung montieren.

- Die anderen Kabel sind in der Nähe der Rücklichteinheiten (siehe Skizze 1) mittels Verbindungsklemmen an den Originalkabeln angeschlossen.
(Überprüfen Sie die Funktionen mit Hilfe einer Prüflampe).

FARBE	FUNKTION
Schwarz/Braun	Rücklicht rechts
Blau/Rot	Bremslicht links
Schwarz/Grün	Fahrtrichtungsanzeiger rechts
Schwarz/Gelb	Fahrtrichtungsanzeiger links
Violett/Schwarz	Rücklicht links
Schwarz/Rot	Rückfahrleuchte rechts

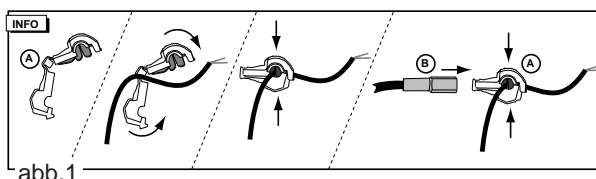


abb.1

Befestigen Sie die Weissen Kabel auf der Linken Seite im Fahrzeugheck am Original-Erdungsanschluss.

5. Zum Anschluss der Nebenschlussleuchten neben dem linken Rücklicht: siehe Skizze 2 & 3.

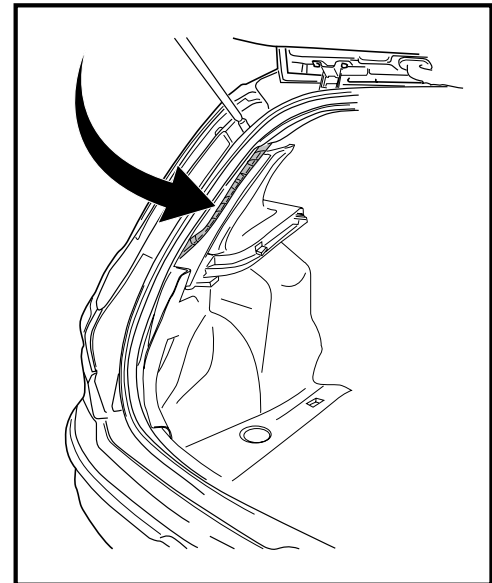
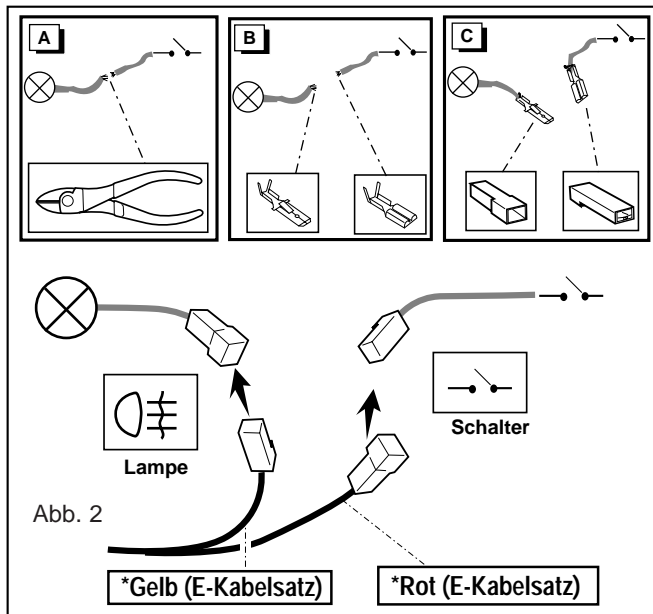


Abb. 3

6. Links im Fahrzeugheck in der C-Säule befindet sich ein Original-Kabelbaum (siehe Skizze 3). In diesem Kabelbaum befinden sich mehrere graue Kabel. Finden Sie mit Hilfe einer Prüflampe heraus, welches dieser grauen Kabel für das Nebenschlussleuchten-Signal vorgesehen ist. Trennen Sie das Kabel der Nebenschlussleuchte auf und schließen Sie es nach Skizze 2 an. Setzen Sie das 3-polige Relais in die Halterung mit den blauen, roten und gelben Kabeln ein (siehe Skizze 4).
7. Setzen Sie den 8-poligen Steckverbinder (mit den Braunen, Roten, und Schwarzen Kabeln) in Modul 5C002 ein. Befestigen Sie dieses Modul mit doppelseitigem Klebeband links an der Rückseite.
8. Setzen Sie den andere 8-poligen Steckverbinder (mit den Grünen, Gelben, und Violetten Kabeln) in Modul 5C009 ein. Befestigen Sie dieses Modul mit doppelseitigem Klebeband links an der Rückseite.

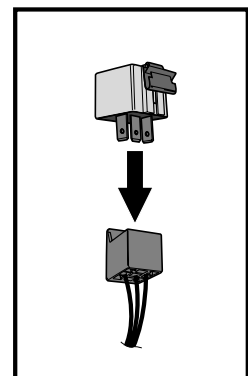


Abb. 4














9. Das braun/weiße Kabel von der Batterie durch das Fahrzeuginnere Links zur Steckdose führen. Das braun/weiße Kabel in den beiliegenden 3-poligen Steckverbinder montieren auf die Position, die mit der Position des braun/weißen Kabels in dem 3-poligen Steckverbinder des Kabelsatzes übereinstimmt, und die beiden Steckverbinder anschließen.
Vorsicht, scharfe Teile!
Das Auge auf den + Pol montieren. Die Sicherung mit Kappe erst befestigen, wenn die Steckdose angeschlossen ist!
10. Die Steckdose an die Anhängerkupplung montieren. Die Batterie wieder anschließen und sämtliche Fahrzeugfunktionen mit angeschlossenem Anhänger überprüfen. Die abmontierten und entfernten Teile wieder montieren.

FITTING INSTRUCTIONS ELECTRIC WIRINGKIT TOWBAR WITH 13-P SOCKET UP TO DIN/ISO NORM 11446

ALFA 147 2000-

Partno.: AF-003-DL

1. Remove the battery earth cable.
Remove the shelf and the carpet.
Remove the rear trim.
Put the seats in the forward position.
Remove the side trim.
Remove the rear lights.
2. Drill a 17mm hole in the back of the boot just behind the socketplate.
Carefully remove all metal particles and treat the edges with anti-corrosion paint.
Put the rubber grommet in the hole.
3. Lead the wiring harness in the boot.
Lead the end of the towbar wiring harness from the inside of the trunk through the grommet, to where the socket should be mounted.
Carefull: hot exhaust!
Pull the rubber coverplate over the end of the wiring harness.
Remove the contact holder from the socket and connect the socket as follows:

DIN/ISO 11446	(D)	(F)	(GB)	(NL)
 1/L	gelb	jaune	yellow	geel
 2	blau	bleu	blue	blauw
 1-8 3/31	weiß	blanc	white	wit
 4/R	grün	vert	green	groen
 5/58-R	braun	marron	brown	bruin
 6/54	rot	rouge	red	rood
 7/58-L	schwarz	noir	black	zwart
 8 Reverse	schwarz/rot	noir/rouge	black/red	zwart/rood
 30+ 9	braun/weiß	marron/blanc	brown/white	bruin/wit
 15+ 10	rot	rouge	red	rood
 10 11	weiß	blanc	white	wit
 12	rot/blau	rouge/bleu	red/blue	rood/blauw
 9 13	weiß	blanc	white	wit

Mount the socket to the towbar.

4. The other wires are connected with scotch-locks to the original wires near the rear light units (see sketch 1).
(Check the functions using a testlight).

COLOUR	FUNCTION
Black/brown	Right rear light
Blue/red	Left brake light
Black/green	Right direction indicator
Black/yellow	Left direction indicator
Purple/black	Left rear light
Black/Red	Right reversing light

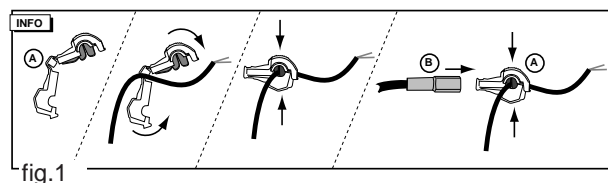


fig. 1

Mount the white wires on the left side in the rear of the vehicle to the original earthbolt.

5. To connect the rear foglamps near the left rear light: see sketch 2 & 3.

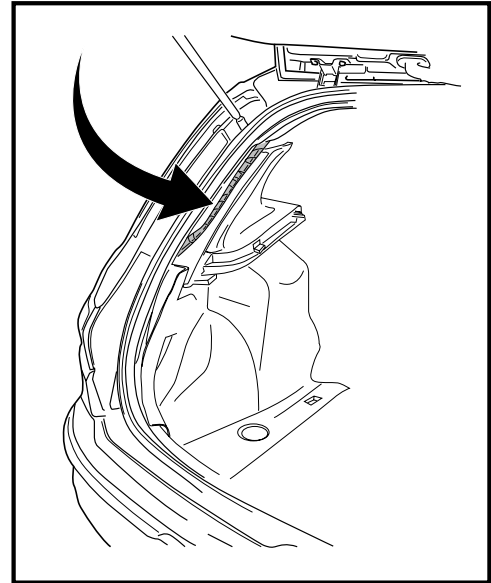
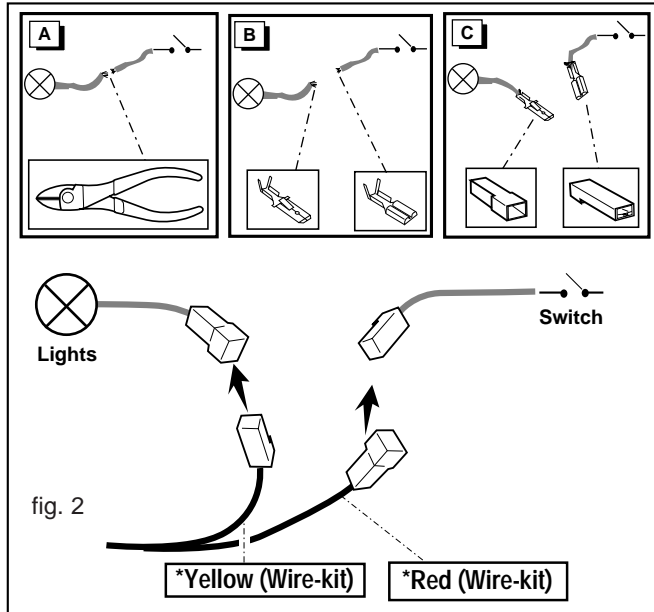


Fig. 3

6. In the left rear, in the C-pillar, there is an original wiring harness (see sketch 3). In this harness there are several grey wires. Search these grey wires for the rear foglamp signal using a testlight. Cut this foglamp wire and connect it according sketch 2. Put the 3-pole relay in the socket with the blue, red and yellow wires (see sketch 4).
7. Put the 8-pole connector (with the brown, red, and black wires) into module 5C002. Mount this module to the left rear side using the double sided tape.
8. Put the other 8-pole connector (with the green, yellow, and purple wires) into module 5C009. Mount this module to the left rear side using the double sided tape.
9. Lead the brown/white wire from the battery through the left side of the interior to the socket. Insert the terminal of the brown/white wire into the supplied 3-pole connector (The same position as the brown/white wire in the 3-pole connector of the harness). Connect the 3-pole connectors.
Careful for sharp parts! Fit the eyelett to the + pole. Fit the fuse and cover to the fuseholder after the socket has been connected.
10. Mount the socket to the towbar. Reconnect the battery and check all electric functions, with trailer/caravan connected. Reinstall disassembled parts.

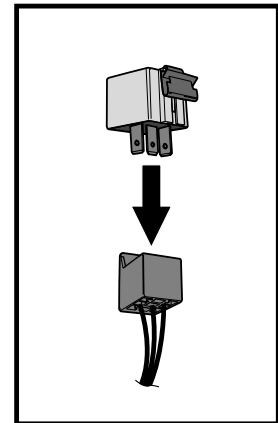


Fig. 4

INSTRUCTION DE MONTAGE DU FAISCEAU ELECTRIQUE POUR CROCHET D'ATTELAGE
CONFORME A LA NORME DIN/ISO 11446 PRISE 13-P

ALFA 147 2000-

Reference: AF-003-DL

- Débranchez la cosse négative de la batterie.
Retirez le plancher et le tapis.
Retirez le garnissage arrière.
Ramenez les sièges vers l'avant.
Retirez le garnissage latéral.
Retirez les feux arrière.
- Percez un trou de 17mm dans la paroi arrière du coffre, juste derrière le support de la prise du crochet d'attelage.
Enlevez avec attention les échardes de métal et appliquez une peinture anti-corrosion sur les contours.
Placez le passe-fils dans le trou.
- Placez le jeu de câbles dans le coffre.
Faites passer dans le passe-fil l'extrémité du faisceau de la barre d'attelage sur lequel la prise doit être montée.
Attention: aux gaz d'échappement-Chaleur!
Placez la protection en caoutchouc sur l'extrémité du faisceau.
Faites sortir les fiches de contact de la prise et connectez la prise comme suit:

DIN/ISO 11446		(D)	(F)	(GB)	(NL)
	1/L	gelb	jaune	yellow	geel
	2	blau	bleu	blue	blauw
	3/31	weiß	blanc	white	wit
	4/R	grün	vert	green	groen
	5/58-R	braun	marron	brown	bruin
	6/54	rot	rouge	red	rood
	7/58-L	schwarz	noir	black	zwart
	8	schwarz/rot	noir/rouge	black/red	zwart/rood
	9	braun/weiß	marron/blanc	brown/white	bruin/wit
	10	rot	rouge	red	rood
	11	weiß	blanc	white	wit
	12	rot/blau	rouge/bleu	red/blue	rood/blauw
	13	weiß	blanc	white	wit

Montez la prise sur le crochet d'attelage.

- Les autres fils sont connectés aux fils d'origine des feux arrière par des fixations autobloquantes (voir schéma 1).
(Vérifiez les fonctions à l'aide d'un feu de contrôle).

COULEUR
Noir/marron
Bleu/rouge
Noir/vert
Noir/jaune
Violet/noir
Noir/Rouge

FONCTION
Feu arrière droit
Feux de stop gauche
Feux clignotant droit
Feux clignotant gauche
Feu arrière gauche
Feu marche arrière droit

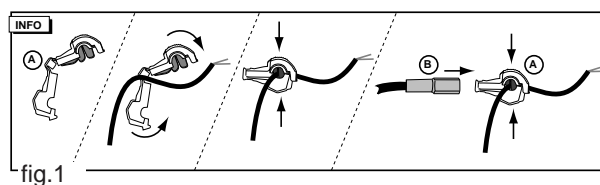


fig.1

Fixez les fils blancs de la partie arrière gauche du véhicule sur l'écrou d'origine de la masse.

5. Pour connecter les feux de brouillard arrière près du feu arrière gauche: reportez-vous aux schémas 2 & 3.

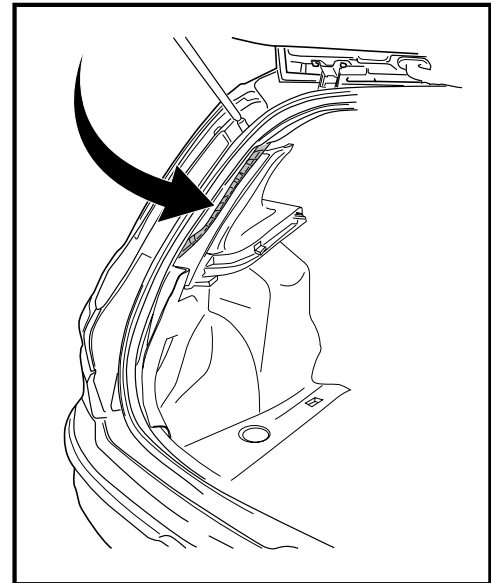
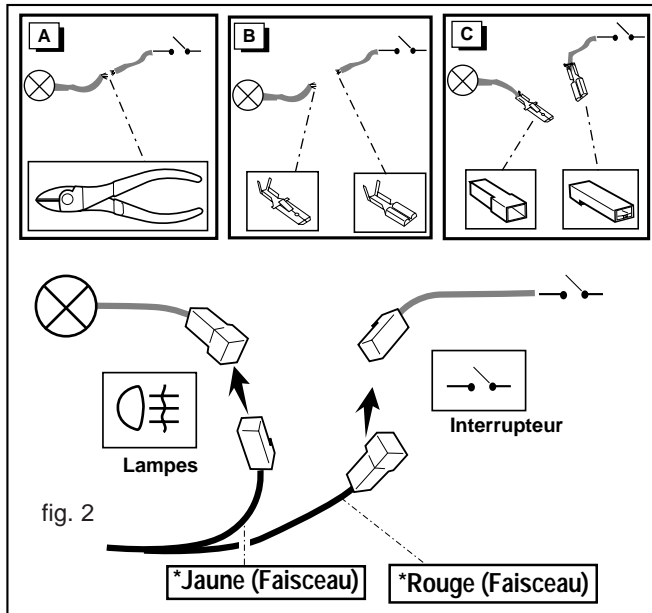


Fig. 3

6. Vous trouverez un faisceau de câbles d'origine dans le montant en C (étançon) de la partie arrière gauche: reportez-vous au schéma 3. Ce faisceau contient plusieurs fils gris. Recherchez le feu de brouillard correspondant à ces fils gris, à l'aide d'un feu de contrôle. Coupez le fil de ce feu de brouillard et connectez-la selon le schéma 2. Placez le relais 3 pôles dans la prise contenant les fils bleu, rouge et jaune (schéma 4).

7. Insérez le connecteur 8 pôles (avec les couleurs marron, rouge et noir) dans le module 5C002. Montez le module sur l'arrière gauche du véhicule à l'aide de la bande à face double.
8. Insérez l'autre connecteur 8 pôles (avec les couleurs vert, jaune, et violet) dans le module 5C009. Montez le module sur l'arrière gauche du véhicule à l'aide de la bande à face double.
9. Menez le fil marron/blanc à partir de la batterie via l'intérieur gauche du véhicule jusqu'à la prise. Insérez le clip du fil marron/blanc dans le connecteur 3-pôle (même position que le fil marron/blanc dans le faisceau principal). Connectez les 2 connecteurs 3-pôle.
Attention aux pièces tranchantes !
 Montez la cosse circulaire du fil marron/blanc sur le pôle positif de la batterie. Fixez le fusible avec capuchon après avoir effectué la connection de la prise!

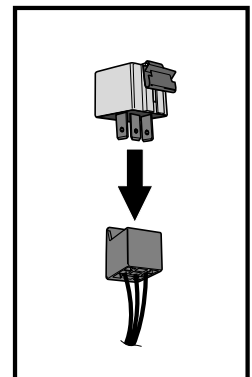


Fig. 4

10. Fixez les fils blancs sur l'écrou de la masse du véhicule, situé près du feu arrière droit. Reconnectez la batterie, puis contrôlez toutes les fonctions électriques, après câblage de la remorque. Remontez les parties démontées.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO CABLAGGIO ELETTRICO PER GANCIO TRAINO CON PRESA 13-P FINO A NORMA DIN/ISO 11446.

ALFA 147 2000-

Riferimento: **AF-003-DL**

1. Rimuovere il cavo negativo della batteria.
Rimuovere il pavimento e il tappeto.
Rimuovere il rivestimento posteriore.
Portare i sedili in avanti.
Smontare i fanali posteriori.
2. Praticare un foro di 17mm nella parete posteriore del baule, dietro il portapresa.
Rimuovere tutti i particolari in metallo e trattare i profili con una vernice anti-ruggine.
Inserire il passa-fili nel foro.
3. Posizionare la serie di cavi all'interno del baule.
Far passare nel passa-filo l'estremità del cablaggio del dispositivo di traino sul quale la presa deve essere montata.
Attenzione: scappamento caldo!
Posizionare la protezione in gomma sull'estremità del cablaggio.
Rimuovere il porta-contatti dalla presa e connettere la presa come segue:

DIN/ISO 11446	(D)	(F)	(GB)	(NL)
1/L	gelb	jaune	yellow	geel
2	blau	bleu	blue	blauw
1-8 3/31	weiß	blanc	white	wit
4/R	grün	vert	green	groen
5/58-R	braun	marron	brown	bruin
6/54	rot	rouge	red	rood
7/58-L	schwarz	noir	black	zwart
8	schwarz/rot	noir/rouge	black/red	zwart/rood
30+ 9	braun/weiß	marron/blanc	brown/white	bruin/wit
15+ 10	rot	rouge	red	rood
10 11	weiß	blanc	white	wit
12	rot/blau	rouge/bleu	red/blue	rood/blauw
9 13	weiß	blanc	white	wit

Montare la presa al dispositivo di traino.

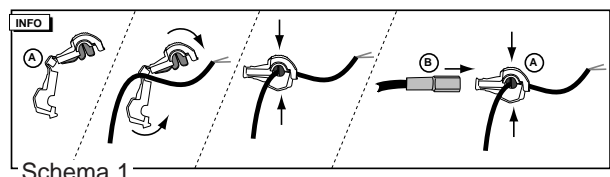
4. Gli altri cavi sono connessi ai cavi originali dei fanali posteriori per mezzo dei fissaggi autobloccanti (vedere schema 1).

COLORE

Nero/marrone
Blu/rosso
Nero/verde
Nero/giallo
Violetto/nero
Nero/rosso

FUNZIONE

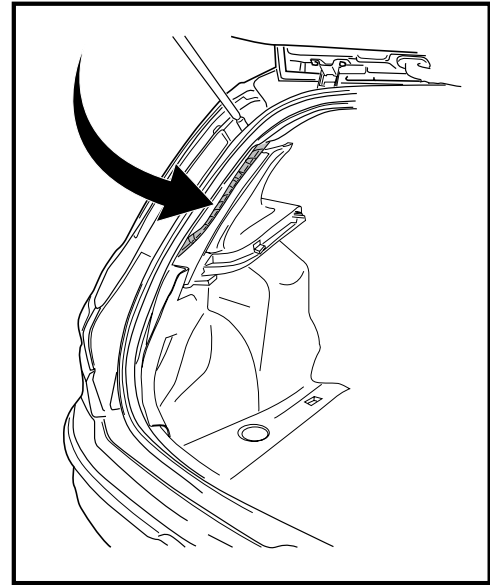
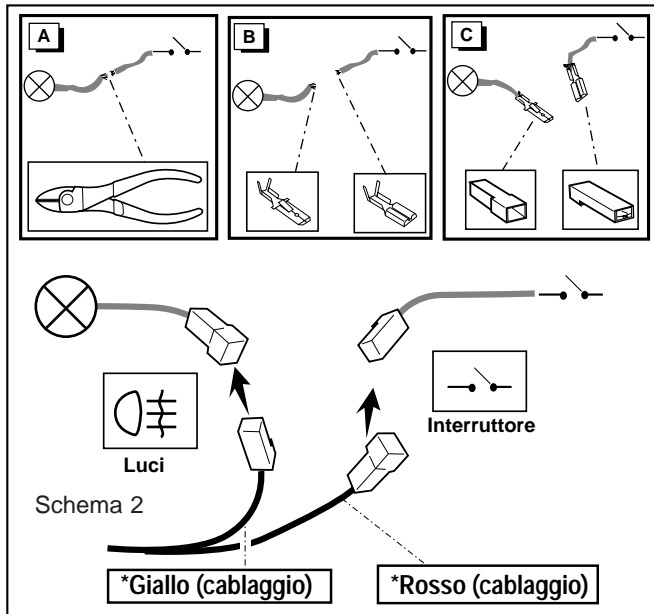
Fanale posteriore destro
Fanali di arresto sinistri
Indicatore di direzione destro
Indicatore di direzione sinistro
Fanale posteriore sinistro
Luce retromarcia destro



Schema 1

Fissare i cavi bianchi sulla parete posteriore sinistra del veicolo sul dado originale della massa.

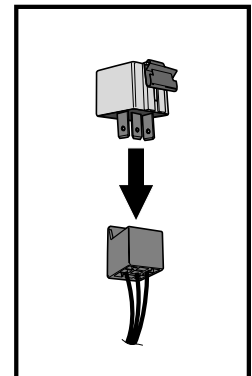
5. Per connettere i retronebbia vicino al fanale posteriore sinistro: vedere schema 2 e 3.



Schema 3

6. Nella parte posteriore sinistra, montante C, è presente un cablaggio originale (vedere schema 3). In questo cablaggio ci sono molti cavi grigi. Cercare questi cavi grigi per il retronebbia utilizzando una pila. Tagliare il cavo del retronebbia e connetterlo secondo lo schema 2. Posizionare il relè a 3-poli nella presa contenente i cavi blu, rossi e gialli (schema 4).

7. Inserire il connettore a 8 poli (con i colori marrone, rosso e nero) nel modulo 5C002. Montare il modulo sul lato sinistro posteriore utilizzando il nastro a doppia faccia.
8. Inserire l'altro connettore a 8 poli (con i colori verde, giallo, e viola) nel modulo 5C009. Montare il modulo sul lato sinistro posteriore utilizzando il nastro a doppia faccia.



Schema 4

9. Portare il cavo arancione dalla batteria attraverso il lato sinistro interno del veicolo fino alla presa. Inserire il contatto del cavo marrone/bianco nel connettore a 3 poli fornito a parte (stessa posizione del cavo marrone/bianco nel connettore a 3 poli del cablaggio). Inserire i connettori a 3 poli l'uno nell'altro. Attenzione alle parti taglienti! Montare l'occhiello del cavo arancione sul polo positivo della batteria. Fissare il fusibile con il cappello al porta fusibili dopo aver effettuato la connessione della presa.
10. Montare la presa al dispositivo di traino. Riconnettere la batteria e controllare tutte le funzioni elettriche con il rimorchio/caravan connesso. Rimontare le parti rimosse.